

На санскрите: आर्यविपुलेप्रवेशमहासूत्रन ।

ĀRYA VIPULEPRAVEŚHA MAHĀ SŪTRANA

На тибетском: འཕགས་པ་ཡངས་པ་འི་རྒྱོད་ཁྱེད་དུ་འཇུག་པ་འི་མདོ་ཆེན་པོ།

‘phags pa yangspa’igrongkhyer du ‘jug pa’imdochenpo

На русском: Великая святая сутра вступления в город Випулу

Поклон всем Буддам и Бодхисаттвам!

Таковую речь я слышал однажды. Бхагаван пребывал на пристани в камышовых зарослях. Тогда Бхагаван обратился к почтенному Ананде:

– Ананда, отправись туда, где город Випула.

– Так и сделаю, о Добродетельный, – отвечал почтенный Ананда, внимая Бхагавану.

Затем Бхагаван устремился в страну Либраджа и, придя в город Випулу, расположился в роще Амрапалы. Тогда Бхагаван обратился к почтенному Ананде:

– Ананда, отправляйся в город Випулу, придя, поставь ногу на порог ворот и произнеси эти основы тайной мантры и эти строфы:

ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, – провозгласил любящий мир Будда.

- Помысел всех Будд, желание всех Пратьекабудд, желание всех Архатов, желание всех Учащихся, желание всех Шраваков, желание всех обладателей истинного слова, желание Дхармы, желание Брахмы, желание отдельных Брахм, желание Камадевы, желание Индры, желание небожителей, желание владык асуров, желание всех асуров, желание повелителей асуров, желание всех бхут, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, – провозгласил любящий мир Будда. МУНЧАТА, МУНЧАТА. Пусть не будет, пусть полностью усмирятся эпидемические болезни! НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА. Будда – великое божество, бог богов, гуру богов, Он шествует ради блага всех существ. И идут божества вместе с Индрой, вместе с Брахмой, вместе с Ишаной, вместе с Праджапати, а также Четверо Локапал идут с ними. Идут и многие сотни тысяч девапутриев, владыки богов, а также и многие сотни тысяч асуров. Идут и многие сотни тысяч бхут, истинно верующих в Бхагавана. Они идут в силу того, что на вас надвигается великое зло, а поэтому: НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА. Твори быстрее! Пусть те, кто питает к вам злобные помыслы, потерпят неудачу! Те же, кто питает дружественные помыслы и, не желая зла, хотят оберегать, пусть они будут здесь, пусть войдут в тело! Любящий мир Будда провозгласил:

СУМУ-СУМУ-СУМУ-СУМУ. СУМУРУ-СУМУРУ, СУМУРУ, СУМУРУ, СУМУРУ,
СУМУРУ, СУМУРУ, СУМУРУ. МУРУ, МУРУ, МУРУ, МУРУ, МУРУ, МУРУ, МУРУ,
МУРУ, МУРУ. МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ.
МУРУ, МИРИ, МУРУ, РИМИ, МУРУ, РИМИ, МУРУ, РИМИ, МУРУ, РИМИ, МУРУ,
МИРИ, МУРУ, РИМИ, МУРУ, РИМИ, МУРУ, РИМИ, МУРУ, МИРИ, МУРУ, МИРИ,

МУРУ, МИРИ, МУРУ, МИРИ, МУРᵁ-РЙТИ. РИ-РИ-РИ-РИ-РИ-РИ. РЙ-РЙ-РЙ-РЙ-РЙ-РЙ. ТИМИРИ. МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ. МИРИТИ. ХАСИМИРИТИ. МЙРИТИ. МИТИ. СИСЙ-СИМЙ. КАҢКАРА-КАҢКАРАТА. КАҢКАРА-КАҢКАРАЧА. КАҢКАРА-КАҢКАРА-КАҢКАРА-КАҢКАРА-КАҢКАРА-КАҢКАРА-КАҢКАРА-КАҢКАРА-КАҢКАРА-КАҢКАРА-КАҢКАРА-КАҢКАРА-КАҢКАРА-КАҢКАРА-КАҢКАРА-КАҢКАРА. КАҢКАРОТЙТИ. КУРИЦОКАҢКАРА. КАҢКАРИЦИ. РИ-РИ-РИ-РИ-РИ-РИ. ТИРИТЕПХУСВА. РИПХУ-РИПХУ, РИПХУ-РИПХУ, РИПХУ-РИПХУ, РИПХУ-РИПХУ. НĀТХĀ, НĀНĀТХĀТХА. РИПХУ-РИПХУ. НĀТХĀТХĀ. НИРГАЧЧХАТА. РИПХУ-РИПХУ. НИРГАЧЧХАТА. ПĀЛАЯТА. РИПХУ-РИПХУ, ПĀЛАЯТА.

Придет любящий мир Будда, имеющий чрезмерное помышление помочь всем существам, пребывающий в дружественности, пребывающий в сострадании, пребывающий в любви и пребывающий в равности. КИЦИПХРАНА НИРГАЧЧХАТА СВĀХĀ. Силой превосходства и Дхарматы мудрости Будды да воплотятся эти основы тайной мантры, провозглашенной всем божествам и всем бхутам. И воплотятся эти строфы:

Если к кому-то привяжется жадность,
[Он ее] полностью уничтожает и устраняет грязь,
Ум его умиротворен и не имеет злобы, Он
Дарует вам благоденствие.

Поводырь, который возводит
Скитальцев на путь освобождения и
Объясняет все Дхармы, Он
Дарует вам благоденствие.

Учитель, опора бегущих,
Который ради блага всех существ
Обрел власть над блаженством, Он
Дарует вам благоденствие.

Спаситель, который дружественным помыслом
Всегда оберегает всех этих скитальцев,
Словно единственного сына, Он
Дарует вам благоденствие.

Тот, который, будучи опорой
Всех вращающихся в круговерти существ,
Становится обителью и компанией друзей, Он
Дарует вам благоденствие.

Тот, для которого все дхармы явны,
Который, будучи чист и не имея лживости,
Очищает чистыми словами, Он
Дарует вам благоденствие.

Великий герой, чье рождение
Дает совершенное благо и

Воплощает множество достижений целей, Он
Дарует вам благоденствие.

Тот, от чьего рождения
Всколыхнулись земли вместе с лесами
И возрадовались все существа, Он
Дарует вам благоденствие.

Когда Он достиг сущности Бодхи,
Земля сотряслась шестью видами
И закручинился мара. Он
Дарует вам благоденствие.

Он повернул колесо Дхармы,
Изложив истины ариев,
И тогда прославился как Муни, Он
Дарует вам благоденствие.

Удивительный, тот, кто Дхармой
Поборол всех тиртхакар
И подчинил все накопления, Он
Дарует вам благоденствие.

Будда дарует вам благоденствие.
И пусть всегда дарует Он вам
Благоденствие Индры с богами и
Благоденствие всех бхут.

Силами добродетели Будд
И помыслов божеств
Пусть сегодня воплотятся цели,
Те цели, к которым вы стремитесь.

Да будет благоденствие у вас, двуногих!
Да будет благоденствие у вас, четвероногих!
Да будет благоденствие у вас, ступающих по пути!
Да будет благоденствие и у вас, однажды возвращающихся!

Да будет благо днем и благо ночью!
Будет благоденствие в полдень!
Пусть у вас всегда будет благоденствие
И вы никогда не станете злодеями!

Пусть тысячи Будд и божеств
Шествуют, вас окружая,
Пусть рассеются обладатели злобных помыслов!
И пусть соберутся обладатели сострадания!

Силой истины слов Будд, Пратьекабудд,
Архатов и Учащихся
Пусть в этом селении не будет тех,

Кто делает этот мир бесполезным.

Пусть все существа, все животные,
Все бхуты и все вы
Будете исполнены лишь счастьем!
Пусть исчезнут все болезни!
Пусть все видят добро!
Пусть никто не будет злодеем!

Пусть бхуты, что, собравшись здесь,
Пребывают на земле и на небе,
Будут всегда дружелюбны ко всем существам!
И пусть днем и ночью практикуют Дхарму!

Когда [Бхагаван] так повелел, почтенный Ананда ответил: «Так и сделаю, о добродетельный» и, следуя повелению Бхагавана, направился в город Випулу, возложил ногу на порог ворот и провозгласил эти основы тайной мантры, а также и эти строфы:

- ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, – провозгласил любящий мир Будда.

- Помысел всех Будд, желание всех Пратьекабудд, желание всех Архатов, желание всех Учащихся, желание всех Шраваков, желание всех обладателей истинного слова, желание Дхармы, желание Брахмы, желание отдельных Брахм, желание Камадевы, желание Индры, желание небожителей, желание владык асуров, желание всех асуров, желание повелителей асуров, желание всех бхут, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА.

– провозгласил любящий мир Будда.

- МУНЧАТА, МУНЧАТА. Пусть полностью усмирятся эпидемические болезни! НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА. Будда – великое божество, бог богов, гуру богов, Он шествует ради блага всех существ. И идут божества вместе с Индрой, вместе с Брахмой, вместе с Ишаной, вместе с Праджапати, а также и Четверо Локапал. Идут и многие сотни тысяч девапутриев, владыки богов, а также и многие сотни тысяч асуров. Идут и многие сотни тысяч бхут, истинно верующих в Бхагавана. Они идут в силу того, что на вас надвигается великое зло, а поэтому: НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА. Твори скорее! Пусть те, кто питает к вам злобные помыслы, потерпят неудачу! Те же, кто питает дружелюбные помыслы и, не желая зла, хотят поместить под опеку, пусть они будут здесь, пусть войдут в тело! Любящий мир Будда провозгласил:

СУМУ-СУМУ-СУМУ-СУМУ. СУМУРУ-СУМУРУ-СУМУРУ-СУМУРУ-СУМУРУ-
СУМУРУ-СУМУРУ-СУМУРУ. МУРУ-МУРУ-МУРУ-МУРУ-МУРУ-МУРУ-МУРУ.
МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ. МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ,
МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-
МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ. МУРУ-РЙТИ. РИ-РИ-РИ-РИ. РЙ-
РЙ-РЙ-РЙ. ДИРЙ-РИДЙ. МИРИ-МИРИ, МИРИ-МИРИ, МИРИ-МИРИТИ.
ХАСИМИРЙТИ. МИРИ-СИСИМЙ. КАНГКАРА-КАНГКАРАТА. КАНГКАРА-
КАНГКАРАЧА. КАНГКАРĀ-КАНГКАРĀ-КАНГКАРĀ-КАНГКАРĀ-КАНГКАРĀ-
КАНГКАРĀ-КАНГКАРĀ-КАНГКАРĀ-КАНГКАРĀ-КАНГКАРĀ-КАНГКАРĀ-

КАНГКАРĀ-КАНГКАРĀ-КАНГКАРĀ-КАНГКАРĀ. КАНГКАРО ТЇТИ
КУРИЩОКАНГКАРА. КАНГКАРИЩИ. РИ-РИ, РИ-РИ, РИ-РИТИ. РИПХУСВА.
РИПХУ-РИПХУ, РИПХУ-РИПХУ, РИПХУ-РИПХУ, РИПХУ-РИПХУ. НĀНĀТХĀ,
НĀНĀТХĀ. РИПХУ-РИПХУ. НĀНĀТХĀ. НИРГАЧЧХАТА. РИПХУ-РИПХУ.
НИРГАЧЧХАТА. ПĀЛАЯТА. РИПХУ-РИПХУ, ПĀЛАЯТА.

Придет любящий мир Будда, имеющий чрезмерное помышление помочь всем существам, пребывающий в дружественности, пребывающий в сострадании, пребывающий в любви и пребывающий в равности. КЩИПХРАННА НИРГАЧЧХАТА СВĀХĀ. Силой превосходства и Дхарматы мудрости Будды да воплотятся эти основы тайной мантры, провозглашенной всем божествам и всем бхутам. И воплотятся эти строфы:

Если к кому-то привяжется жадность,
[Он ее] полностью уничтожает и устраняет грязь,
Ум его умиротворен и не имеет злобы, Он
Дарует вам благоденствие.

Поводырь, который возводит
Скитальцев на путь освобождения и
Объясняет все Дхармы, Он
Дарует вам благоденствие.

Учитель, опора бегущих,
Который ради блага всех существ
Обрел власть над блаженством, Он
Дарует вам благоденствие.

Спаситель, который дружественным помыслом
Всегда оберегает всех этих скитальцев,
Словно единственного сына, Он
Дарует вам благоденствие.

Тот, который, будучи опорой
Всех вращающихся в круговерти существ,
Становится обителью и компанией друзей, Он
Дарует вам благоденствие.

Тот, для которого все дхармы явны,
Который, будучи чист и не имея лживости,
Очищает чистыми словами, Он
Дарует вам благоденствие.

Великий герой, чье рождение
Дает совершенное благо и
Воплощает множество достижений целей, Он
Дарует вам благоденствие.

Тот, от чьего рождения
Всколыхнулись земли вместе с лесами
И возрадовались все существа, Он
Дарует вам благоденствие.

Когда Он достиг сущности Бодхи,
Земля сотряслась шестью видами
И закручинился мара. Он
Дарует вам благоденствие.

Он повернул колесо Дхармы,
Изложив истины ариев,
И тогда прославился как Муни, Он
Дарует вам благоденствие.

Удивительный, тот, кто Дхармой
Поборол всех тиртхакар
И подчинил все накопления, Он
Дарует вам благоденствие.

Будда дарует вам благоденствие.
И пусть всегда дарует Он вам
Благоденствие Индры с богами и
Благоденствие всех бхут.

Силами добродетели Будд
И помыслов божеств
Пусть сегодня воплотятся цели.
Те цели, к которым вы стремитесь.

Да будет благоденствие у вас, двуногих!
Да будет благоденствие у вас, четвероногих!
Да будет благоденствие у вас, ступающих по пути!
Да будет благоденствие и у вас, однажды возвращающихся!

Да будет благо днем и благо ночью!
Будет благоденствие в полдень!
Пусть у вас всегда будет благоденствие
И вы никогда не станете злодеями!

Пусть тысячи Будд и божеств
Шествуют, вас окружая,
Пусть рассеются обладатели злобных помыслов!
И пусть соберутся обладатели сострадания!

Силой истины слов Будд, Пратьекабудд,
Архатов и Учащихся
Пусть в этом селении не будет тех,
Кто делает этот мир бесполезным.

Пусть все существа, все животные,
Все бхуты и все вы
Будете исполнены лишь счастьем!
Пусть исчезнут все болезни!
Пусть все видят добро!

Пусть никто не будет злодеем!

Пусть бхуты, что, собравшись здесь,
Пребывают на земле и на небе,
Будут всегда дружелюбны ко всем существам!
И пусть днем и ночью практикуют Дхарму!

Закончена Сутра вступления в город Випулу. [На тибетский язык] перевели и исправили индийский упадхья Сурендрабодхи и шученский лоцава Бандэ Еше Де. На русский язык перевел и записал Тенгон.